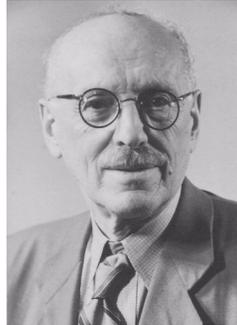


Jeno HITESI  
b. 1880  
Debrecen, Hungary



Jeno HITESI was born in Debrecen in 1880 and served in the *Honved* in WWI. Before WWII, Jeno owned Hungary's largest shoe importing business.

Following are historically significant photographs and documents concerning Jeno's WWI military service and from the time he lived in Debrecen.

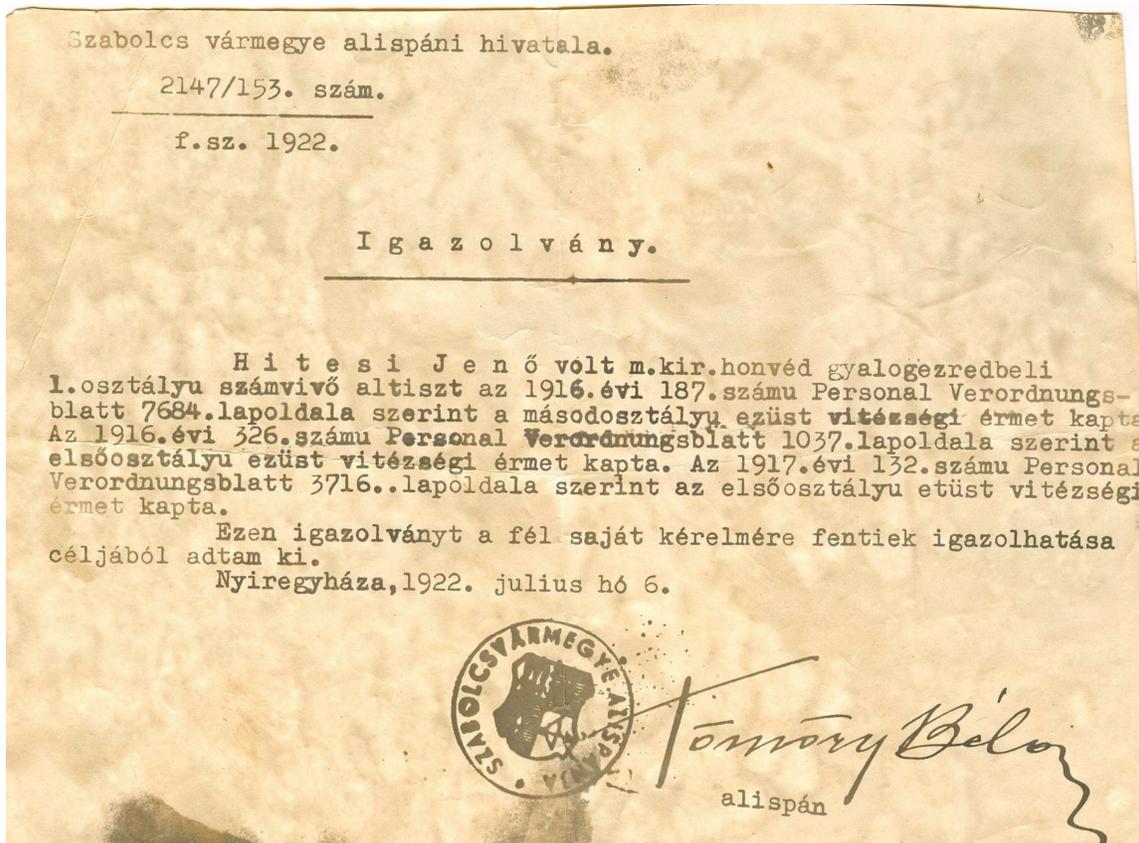
*NOTE: I have been unable to substantiate the 2 First Class Silver Bravery awards and the Second Class Silver Bravery Award. The Silver Merit Cross with Crown has been substantiated and the document follows a few pages later.*



# Award of the First Class Silver merit cross with crown medal



## Award of 2 first class and one second class silver bravery medals



# Award of the Charles Troop Cross

M. ir. Debreczeni 3. népfelkelő gyalogezred  
20 ezred  
1917  
Igazolvány  
Rendf. név: *Hites István f. o. öm.*  
Csapattest: *3. népf. gy. ezred*  
Jogosult a... *"Karolycsapat kereset"* viseléséhez  
P.p. 523 1917 aug 22  
  
*Horváth István*  
*Rudnay J.*

His medals (according to his paperwork) that I have purchased.  
He had the miniatures all along, I did not purchase those.



# Official record of earning the Silver Merit Cross

R. K. 74. sz.

1473

## az arany érdemkeresztet a vilézségi érem szalagján:

az ellenség előtt teljesített kitünő szolgálatai elismeréséül:

**Ágoston** Ágoston, egy hadtest vágómarha telepnél beosztott népfőlkelő alállatorvosnak és

különleges alkalmazásban teljesített kitünő szolgálatai elismeréséül:

**Ízidor** Ízidor, egy körletparancsnokságnál beosztott népfőlkelő gazdasági tiszthelyettesnek; (Legf. elh. kelte: 1917. május 31. — 11954/eln. sz. 1917. június 6.);

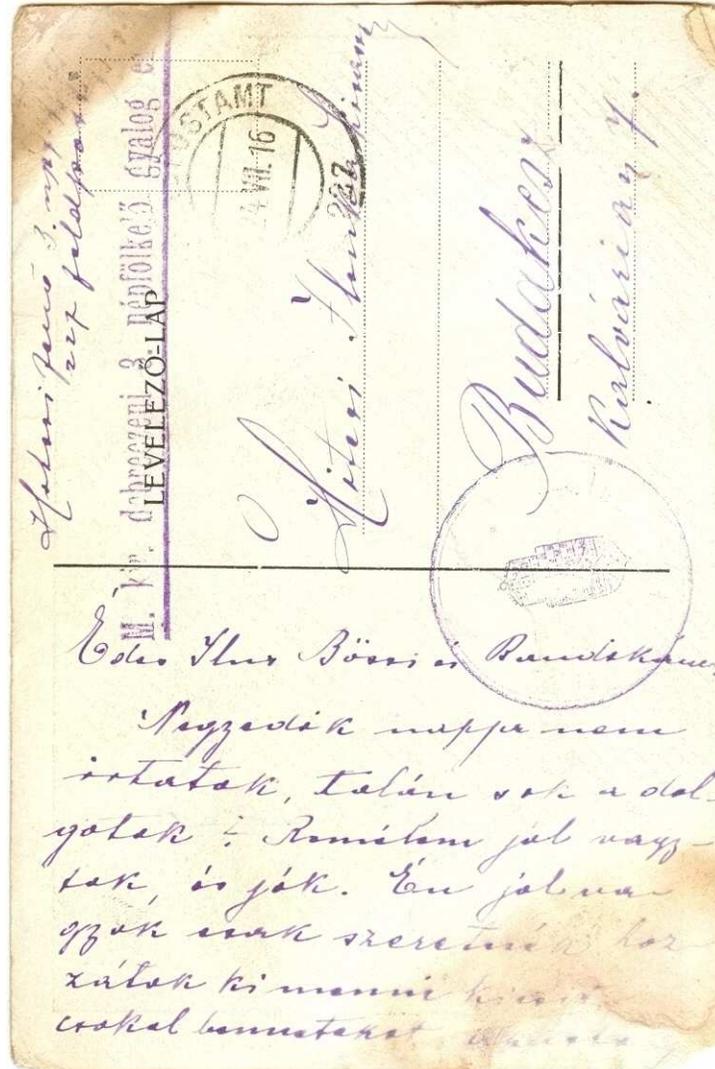
megnyozni méltóztatott:

## a koronás ezüst érdemkeresztet a vilézségi érem szalagján:

az ellenség előtt teljesített különösen kötelességű szolgálataik elismeréséül:

**Sámson** Sámson főszámvivőnek, az 1.,  
**Lajos** Lajos főszámvivőnek, a 3.,  
**István** István főszámvivőnek, a 2. honvéd gyalogezredben,  
**Miklós** Miklós 1. osztályu őrmesternek, a III.,  
**Mihály** Mihály 1. osztályu őrmesternek, a IV. számú csendőrkerületben,  
**Salamon** Salamon őrmesternek, a 9.,  
**Bertalan** Bertalan őrmesternek, a 10.,  
**Sándor** Sándor,  
**László** László őrmestereknek, a 12. honvéd gyalogezredben,  
**Károly** Károly (azelőtt **Rosenblum Schultz**) népfőlkelő őrmesternek, a 14.,  
**Ferencz** Ferencz népfőlkelő őrmesternek, a 19.,  
**Jenő** Jenő,  
**Dániel** Dániel,  
**Hirsch** Hirsch népfőlkelő őrmestereknek, a 21.,  
**Lajos** Lajos népfőlkelő őrmesternek, a 31. népfőlkelő parancsnokság nyilvántartásában  
**Domokos** Domokos 1. osztályu számvivő altisztnek a 22.,  
**József** József tartalékos 1. osztályu számvivő altisztnek, a 8. honvéd gyalogezredben,  
**Jenő** Jenő népfőlkelő 1. osztályu számvivő altisztnek, a 3.,  
**Lipót** Lipót népfőlkelő 1. osztályu számvivő altisztnek, a 7.,  
**József Tódor** József Tódor népfőlkelő 1. osztályu számvivő altisztnek, a 11.,  
**Jakab** Jakab népfőlkelő 1. osztályu számvivő altisztnek, a 12. népfőlkelő parancsnokság nyilvántartásában,  
**József I.** József I. alőrmesternek, az I.,  
**Ferencz** Ferencz alőrmesternek, a II.,  
**István** István,  
**Márk** Márk alőrmestereknek, a III.,  
**János** János alőrmesternek, a IV.,  
**István I.** István I.,  
**János I.** János I. alőrmestereknek, az V.,  
**József** József alőrmesternek, a VI. számú csendőrkerületben,  
**József** József népfőlkelő szakaszvezető címzetes tüzemesternek,

Postcard sent by Jenő to his family while he was away with the army in WWI. Jenő was away for the full 4 years, without a single day's leave.



Front of the postcard showing Guha Jozsef,  
probably Jeno's commanding officer



## Wording on the postcard in both Hungarian and English

REAR OF JOZSEF GUMA WW1 MILITARY POSTCARD

From Hitesi Jenő, 24/7/1916

Edes Ilus, Bozsi és Bandikám

Negyedik napja nem írtatok. Talán sok a dolgotok. Remelem jól vagytok és jók. Én jól vagyok csak szeretnék hozatok kimenni kicsit csokol benneteket

Apa

Dear Ila, Bozsi and my little Bandi

For the fourth day you haven't written. Perhaps you have a lot of work. I hope you are well and being good. I am well, only I would like to get out to you all a bit. Kiss

Dad

The only photo of Jeno in uniform taken after WWI in Budapest.  
It shows the merit cross and the Charles troop cross medals.



Jeno's birth certificate

1886  
 Kötés helye: Zol  
 A debreczeni statususq. izr. hitk. anyakönyvtól

**Kivonat a születési jegyzékből.**

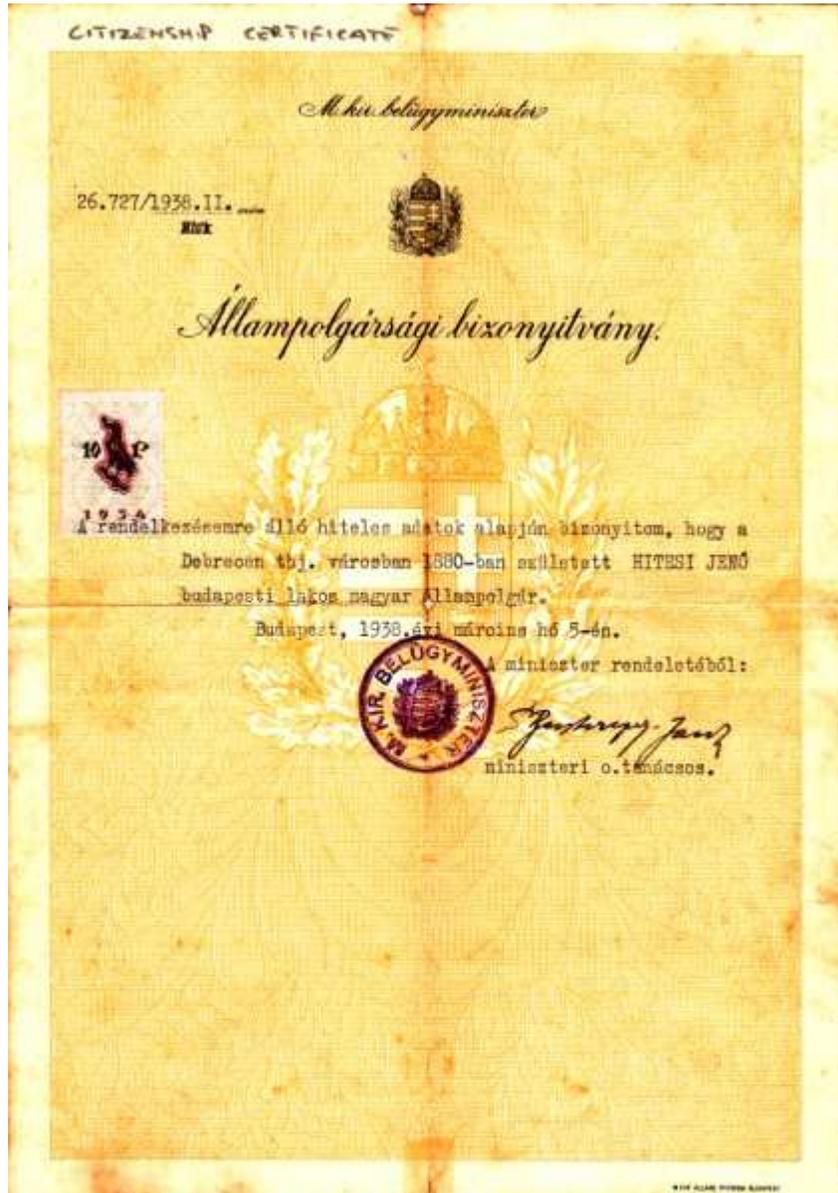
A születési hely neve	A születés helye			Nem	Tulajdonos	Az újszülött adatai			Fiaival			Lányok száma	A koma tagok nevei	
	hely	utca	év			születési helye	születési lakása	születési neve	lábja	születési súlyja	A hűtlenítés neve			
<u>Witosi Jeno</u>	<u>Debrecen</u>	<u>16.</u>	<u>1880</u>	<u>fiú</u>	<u>igen</u>	<u>Witosi Lajos</u>	<u>Debrecen</u>	<u>Jacko</u>	<u>Debrecen</u>	<u>361</u>	<u>Thay Chari</u>	<u>Debrecen</u>	<u>Berzse</u>	<u>Füred</u> <u>Prágai</u>

Kelt Debreczenben, 1886. évi Szeptember hó 16. napján.

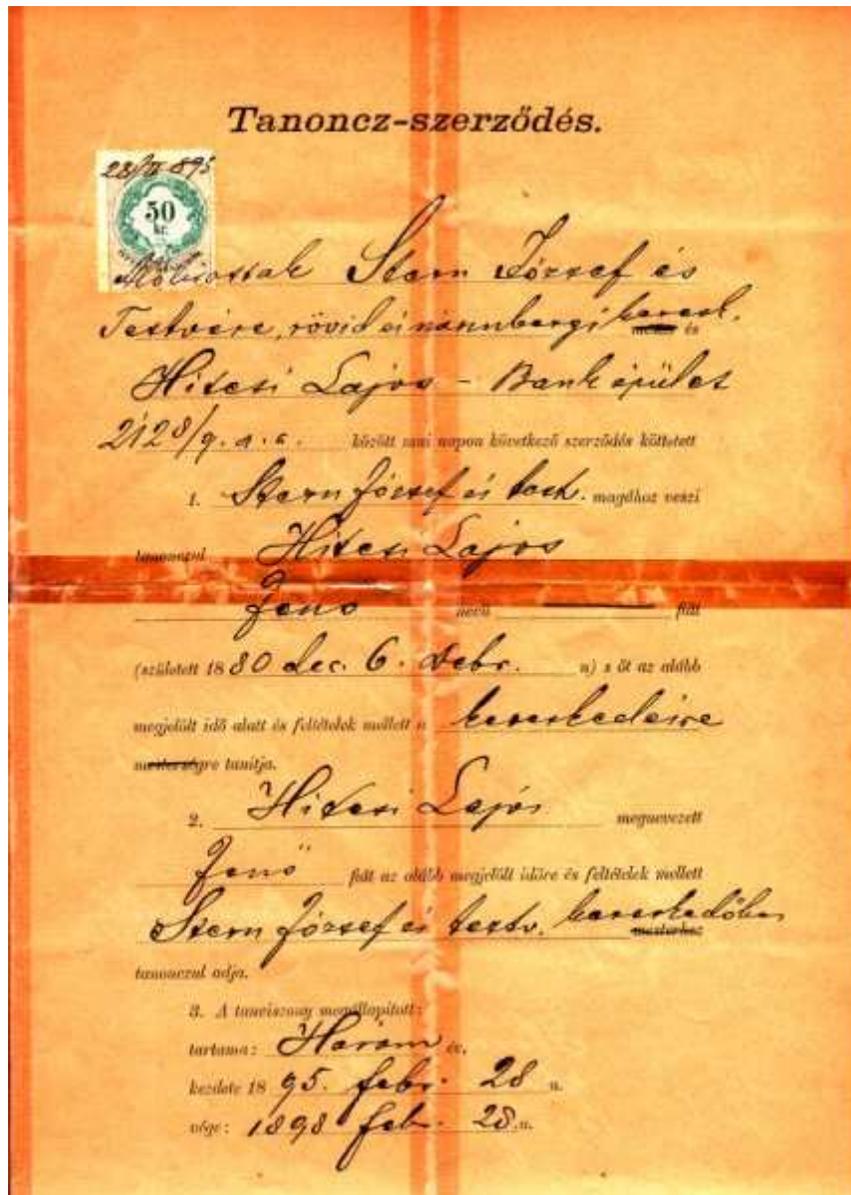
A debreczeni statususq. izr. hitk. anyakönyvtól

BERZFELD JONASZ  
 főrabbi  
 és anyakönyvtartó

Jeno's citizenship certificate

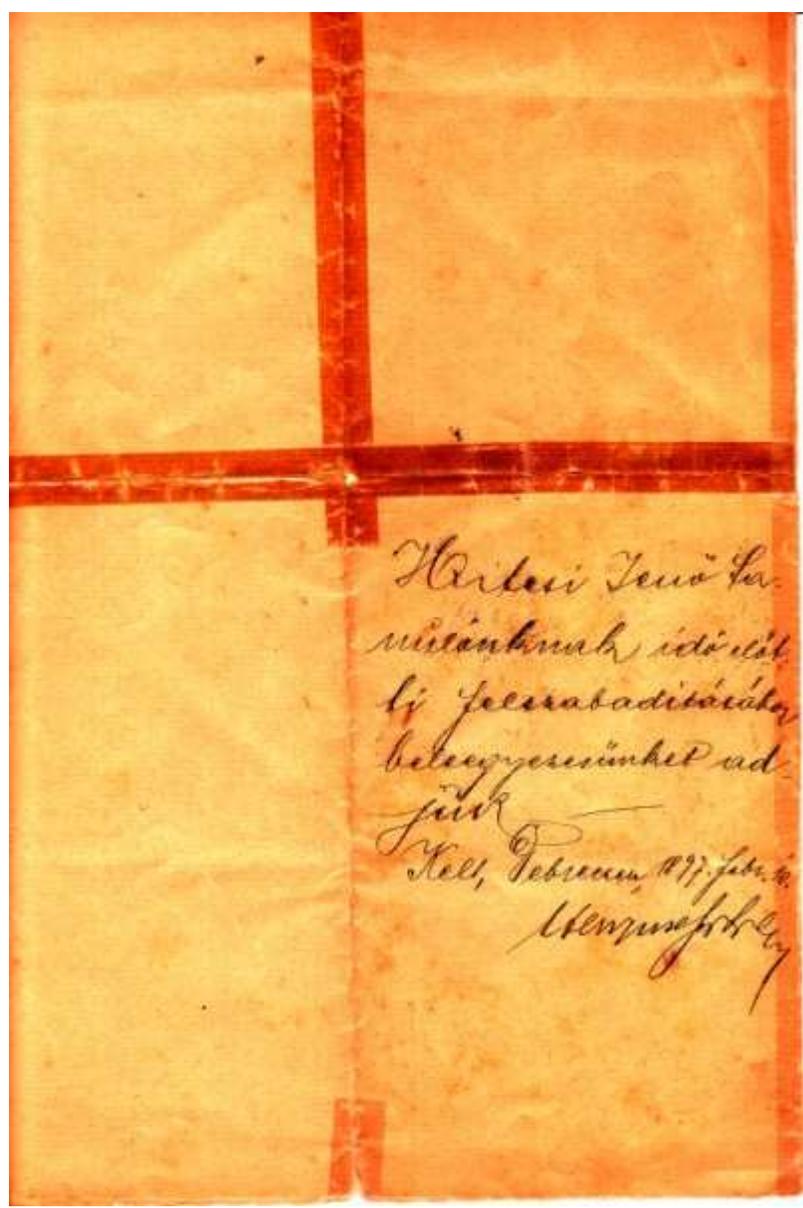


Jeno's apprenticeship document, contracted to employer by Lajos  
Page 1 of 2





Jeno's apprenticeship document, contracted to employer by Lajos  
Reverse of page 2 of 2



Jeno's completion of apprenticeship/training certificate



Jeno's certificate of attachment to a district of Budapest

CERTIFICATE OF RESIDENCE

**ILLETŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY**

*363/02*  
1938. II. 21.



BUDAPEST SZÉKESFŐVÁROS  
POLGÁRMESTERE



MINDENKIVEL, AKIT ILLET, HOGY

*Hitezi Jeno' ur vallási kereskedő,  
aki Debrecenben az 1880. évi decem-  
ber hó 6*

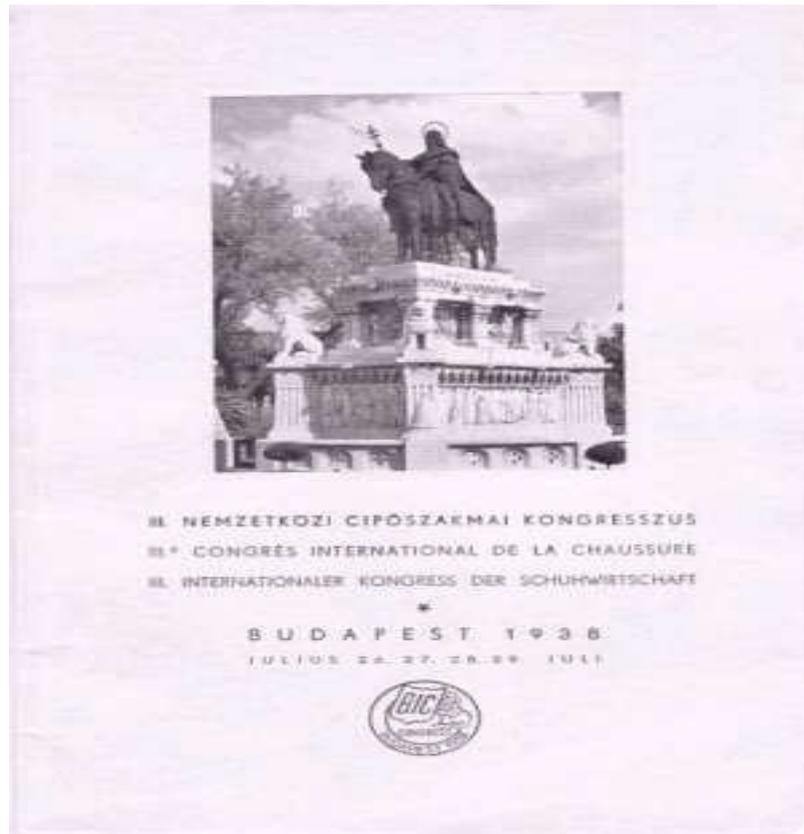
NARJÁN SZÜLETETT, AZ 1886. ÉVI XXII. TÖRVÉNYCIKK  
*10* §-A ALAPJÁN BUDAPEST SZÉKESFŐVÁROS  
KÖZSÉGI KÖTELSÉKÉBE TARTOZIK  
KELT BUDAPESTEN, *1938. február hó 21-én.*  
A POLGÁRMESTER MEGÍRZÁSÁÓL



*Arvid*  
TANÁCSKÖZ  
*fiigyelem*

Hullamozó papírral készítették 1937 - 1938

Jeno was the host at this international shoe industry congress in 1938



Jeno's passport 1 of 2



## Jeno's passport 2 of 2

NOTE: This image interestingly appears to show his religion as Lutheran, whereas he was most definitely Jewish. It may have been arranged by him to enable him to travel extensively in 1938-39 as the passport stamps show.

<p>Személyleírás: — Signalement: ****</p> <p style="text-align: right;">Félesége: — Femme: —</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center;">Lencsés Jeno</p> <p>Foglalkozás: — Profession: <i>commis</i></p> <p>Bzületési hely és idő: — Lieu et date de naissance: <i>DEBRECEN 1889. május 14.</i></p> <p>Lakhely: — Domicile: <i>Budapest</i></p> <p>Családi állapot: — État de famille: <i>nép. m. n.</i></p> <p>Vallás: — Religion: <i>magyar katolikus</i></p> <p>Térmet: — Taille: <i>175 cm</i></p> <p>Arc: — Visage: <i>barua</i></p> <p>Szem: — Yeux: <i>barua</i></p> <p>Haj: — Cheveux: <i>barua</i></p> <p>Különös jarmel: — Particularités: —</p> <p>Gyermekek: — Enfants: —</p> <p>Neve: — Nom: — Kor: — Âge: — Neme: — Sexe: —</p>	<p>Mely államokra érvényes az útlevél: — Pays pour lesquels ce passeport est valable:</p> <p style="font-weight: bold;">Európa, Spanyolország, Törökország és Oroszország kivételével.</p> <p style="font-weight: bold;">Europe, excepté l'Espagne, la Turquie et la Russie.</p> <p>Az utazás célja: — But du voyage: <i>üzleti ügyek</i></p> <p>Az útlevél érvénye lejárt: — Ce passeport expire les:</p> <p>év: 19 <i>november</i> hó <i>28</i> -n, —n, —n      nap: —n, —n, —n      kivéve ha meghosszabbították.      à moins de renouvellement.</p> <p style="text-align: center;">Kiallított: — Délivré par:  <b>A m. kir. Rendőrség Budapesti Főkapitányságának      ÚTLEVELEK OSZTÁLYA      PRÉFECTURE DE POLICE ROYALE HONGROISE      À BUDAPEST</b></p> <p>Kelt: <i>Budapest, 1938. nov. 28.</i>      Date: —</p>
--	---

# Jeno's immigration landing permit for Australia

FEE.—£1 (One Pound.) 45/3/2068/13. Form No. 41.  
 COMMONWEALTH OF AUSTRALIA.  
 DEPARTMENT OF IMMIGRATION,  
 CANBERRA, A.C.T.  
 Permit No. 39623 21st November, 1945

**LANDING PERMIT.**

To whom it may concern:

THIS IS TO CERTIFY that permission has been granted for the admission to Australia of the undermentioned person or persons (two (2) in number), said to be of Hungarian nationality, at present residing in Hungary whose maintenance on arrival in Australia has been guaranteed by Mr. Simon Breuer of "Iluka", Cammeray Rd., Cammeray, N.S.W.

This authority has been granted subject to the conditions that such person or persons shall be ~~xxxxxxx~~ of good character, and in possession of a valid Passport or Certificate of Identity, bearing photograph of the holder, and duly vised (if not issued) by a British Consular or Passport Officer, and subject to any further conditions which may be stated below.

This Permit is valid until 21st November, 1947.

Name.	Age.	RELATIONSHIP (if any) TO GUARANTOR.
Mr. Jeno Hitesl	64	Father-in-law
Mrs. Fanny Hitesl	60	Mother-in-law

**NOTE**

This permit is issued subject to the conditions that the bearer produces to the British Consular or Passport Officer to whom he applies for a visa for ~~xxxxxxx~~ a satisfactory Medical Certificate on the attached form and evidence of good character.

Transmitted per Mr. Simon Breuer  
 "Iluka", Cammeray Rd.,  
 Cammeray, N.S.W.

*[Signature]*  
 By authority of the  
 Minister for Immigration.

**NOTE.**—This Permit should be forwarded to the relevant ~~xxxxxxx~~ has been issued (or to the chief member of the party if more than one person is included in the Permit) for production when applying for passport facilities or steamer passage tickets, and for ~~xxxxxxx~~ and surrender to the Executive Officer of Customs at the Australian port of destination.

If an extension of this Permit is desired, application should be addressed to the Department of Immigration. A fee of 10/- (ten shillings) is payable for each year's extension authorized.

# Jeno and wife Fanny shown on ships passenger list to Australia

21

1947  
1947  
1947  
1947  
1948  
1948  
1948

Page No. 1 Form P-2

### PASSENGER LIST—INCOMING PASSENGERS—continued.

Names and Descriptions of Passengers—continued.

No.	Port of Origin	Name	Sex	Age	Occupation	Country of Birth	Country of Residence	Country of Destination
727	San Francisco	Giles, Ellen	F	54		Australia	Australia	Australia
728		Gilbert, Robert W.	M	45	Writer	England	England	England
729		Gilbert, Isabel	F	37		England	England	England
730		Giant, Christopher	M	59	Civil Servant	Australia	Australia	Australia
731		Ging, Billy E.	M	57		Australia	England	Australia
732		Ging, John L.	M	53	Farmer	Canada	England	Canada
733		Ging, Eliza	F	51		Canada	England	Canada
734		Ging, John J.	M	38	Resident	Australia	Australia	Australia
735		Ging, Dorothy	F	36		England	England	Australia
736		Ging, David	M	25	Med. Student	USA	American	Australia
737		Ging, David	M	21	Printer	Australia	Australia	Australia
738		Ging, Herbert D.	M	41	Inspector	Australia	England	Australia
739		Giffin, Christina A.	F	47		Australia	Australia	USA
740		Graham, David A.	M	23	Miner	USA	Australia	USA
741		Griffith, Charles A.	M	26	Electrician	USA	Australia	USA
742		Griffith, Frank P.	M	29	Police Officer	USA	Australia	USA
743		Griffith, Edward J.	M	33		USA	Australia	USA
744		Griffith, Elizabeth	F	24		Canada	Canada	Australia
745		Griffith, Edward F.	M	22		Canada	Canada	Australia
746		Griffith, James H.	M	28		USA	Australia	USA
747		Griffith, Lee E.	M	27		USA	Australia	USA
748		Griffith, William S.	M	23	Police Officer	Australia	Australia	Australia
749		Griffith, William S.	M	20	Student	Australia	Australia	Australia
750		Griffith, William S.	M	17		USA	Australia	USA
751		Griffith, William S.	M	15		USA	Australia	USA
752		Griffith, William S.	M	13		USA	Australia	USA
753		Griffith, William S.	M	11		USA	Australia	USA
754		Griffith, William S.	M	9		USA	Australia	USA
755		Griffith, William S.	M	7		USA	Australia	USA
756		Griffith, William S.	M	5		USA	Australia	USA
757		Griffith, William S.	M	3		USA	Australia	USA
758		Griffith, William S.	M	1		USA	Australia	USA
759		Griffith, William S.	M	0		USA	Australia	USA
760		Griffith, William S.	M	-1		USA	Australia	USA
761		Griffith, William S.	M	-2		USA	Australia	USA
762		Griffith, William S.	M	-3		USA	Australia	USA

Letter written by Jenó's wife, Fanni HITESI to Jenó while he was in the army. The last part is written by Ilonka HITESI, age 8, who refers to her brother Endre/Bandi HITESI, age 4.

Letter page 1 of 4

Budapest 1914 aug 26.

Édes fiam!

A varra vart, megigert level, bony  
nem jött meg, marfilvás lestem a  
postást. hiába.

Valami különös édes fiam nem tu  
dok irni, hála Istennek az újsgok  
eleg jó híreket hoznak, bár már ne  
hány hónapjal odobb távolavánk.

Már tegnap 4 hete volt, hogy elmentél  
kötény édes fiam egy hónap majd  
nem, milyen nagyon keserű volt is  
csak a jó Isten tudia mi jött meg,  
is meddig fog tartani a dolg.

Tegnap volt egy kis dolgom fru  
kát árultam, de úgy látszik már  
hibajótlan, mert meg sevit dolgom  
nem volt.

A gyerekek itt jätnek be kérték  
ahogy gyereim a kérésüket, fgy  
benek mind a három.

Ma megiint ist ar a Nrvak, mit esinal -  
jak fiam, megiuldjan neki-out a  
84 koruat?

Maot megiint nekaiy nap ita fugal -  
mas ar utca, ar rejincroke vnuul -  
nak be, dalknak, felvannak vi -  
ragveva csodamodra.

Bandi art urau tiistelen csotelen  
naaran erci meg Apa mit esinal ha  
zuhog ar eso? neu tudam mit  
geudol, nicit kerdi; neu tudja meg  
magyarazni; Birsi detto utainon  
mondja agyanart, keri teni,  
hogy nagy meretnem mar Apat lat -  
ni. Hjan regen lattam.

Plus unu fog.

Ma megiint fofajassal kettem art  
hissem, neu elig kerzio ar a lakas  
mita itt le ragyunk fgytan a

fejim faj:

Hat te edes Apam hogy vagy reme -  
lem egissigesen, ar vrodaban vagy  
e meg?

Milyen a karát is hol alrost? semmit  
 semmit nem is magadrol Apám  
 pedig ezt várom leginkább, milyen  
 jó volna tudnom, hogyan él, salái  
 nyugodtatt is vlnék.

Áccal bitatnak, hogy még igen rossz  
 napok irradnak ráink, az Isten  
 "szívem meg tőle, elég sok rossz  
 vlt eddig is is meg len elég - csak  
 rosszabb mind ne legyen.

A megelhető igen nehéz edes János (klg)  
 listát 60 fillér, a his megfirtettem,  
 minden - drága, is kereset nincs, meg  
 en hálat adok az Istennek ezért is  
 de sok nagyon nehegy van, már  
 a heten kezdtek az állami segélyt  
 sztanik alyit kapnak, hogy  
 emirabior telik nekik is háibrie  
 is valamit kapnak, de egy ébre nem  
 telik, főleg a telik felnek nem  
 len mivel fűteni, minden  
 hi birik is remény kedik, hogy

valami hirtet jün is meg sem fog sz  
vkaig tartani.

Isten veled edes fiam, milliószor  
csókol szeretettel fanyod

Edes jó Apuskám

Mi kérem Istenek jól vagy

unk és remélem hogy

Drága Apuskám is egészséges

Bandi azt mondja hogy valószínűleg  
is megy a háborúba tpa hozzon

neki határa rihát. mind a 2 há-  
man miliónak csókoljuk edes jó Isten

Ikeretü leánya Ilonka

## Attempted translation of the letter

26. Aug. 1914 Budapest

*My dear Husband!*

The letter that you promised and I was so expecting has never arrived. I was waiting for the postman for one and half hours for nothing.

There is not much I can tell you about. In the papers, thanks God, the news seems to be better. I wish it was a few months later...

Yesterday was four weeks that you have left home my dear, almost a month. So long, and only God knows, what else to come and how long it will last.

Yesterday I had things to do. I was selling ham, but today it seems to be nothing to do for me.

The children are all around me, playing and constantly talking and asking questions all three at the same time.

Today I had a letter from that Novak again. What should I say to him? Should I send him those 84 coronas?

In the last few days, there is a bit more traffic on the streets again – the new ones are going to the war and they singing with flowers on their coats.

Bandi says hi and sends kisses and asked about what is Dad doing when it's raining outside? I don't really know what he means by that. I can't really explain to them everything. Bozsi as well, always asking funny questions adding: *I wish I could see Daddy, I haven't seen him for so long.*

Ilus is going to write you.

Today, again I woke up with a headache. I think the house is not airy enough, since we live here, I've been having constant headaches.

And how are you my dear? I hope you're healthy. Are you still in that office?

And how is the food? And where do you sleep? You never write anything about yourself when that is what I'm always waiting for. It would be so much better for me to know how you live, so I could be less worried.

They say, there will be a lot of bad days to come – God save us, I wish there won't be any worse than this.

Living is very hard these days my dear, 1kg flour costs 60 filler and the meat is unaffordable. Everything is too dear with no income, but I bless God for the little that we have, because there are a lot of very poor people. This week they started to hand out the government welfare, which is hardly enough for food and rent. People are terrified of the winter, when there will be nothing to heat with, but everybody is hopeful that it won't last for long.

*Good bye my dear, million kisses from you loving Fanny*

*My dear Father!*

Thanks to God, we are well and I hope that you my dear Father are healthy too. Bandi says that probably he will go to war too and asked Father to bring him some soldier coats. All of us kiss you millions!

*Your loving daughter Ilonka*